

# Domanda di ammissione Ansuchen um Zulassung

All'Azienda Servizi Sociali di Bolzano  
Ufficio inclusione sociale, lavorativa e abitativa  
**Supporto Abitativo**  
Via Mendola 123/A  
39100 – B O L Z A N O

An den Betrieb für Sozialdienste – Bozen  
Amt für soziale Arbeits- und Wohninklusion  
**Ambulante Wohnbegleitung**  
Mendelstrasse 123/A  
39100 – B O Z E N

**DOMANDA DI ACCESSO ALLE  
PRESTAZIONI DI  
ACCOMPAGNAMENTO SOCIO  
PEDAGOGICO A DOMICILIO PER  
PERSONE IN SITUAZIONE DI  
HANDICAP E DI DISAGIO PSICHICO**

**ANSUCHEN UM ZULASSUNG ZU DEN  
LEISTUNGEN DER SOZIAL  
PÄDAGOGISCHEN WOHNBEGLEITUNG  
FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNG  
UND IN PSYCHISCHER NOTLAGE**

- Il/La sottoscritto/a (dichiarazione ai sensi dell'art 2, Legge no. 15/68)
- Il legale rappresentante

- Der/Die Unterfertigte (Erklärung im Sinne des Art. 2, Gesetz Nr. 15/68)
- Der/Die gesetzliche Vertreter/in

\_\_\_\_\_ cognome e nome – Nachname und Vorname

M - M	F - W
-------	-------

\_\_\_\_\_ nato/a a – geboren in

\_\_\_\_\_ il – am

\_\_\_\_\_ sesso - Geschlecht

\_\_\_\_\_ abitante a – wohnhaft in

\_\_\_\_\_ via – Straße

\_\_\_\_\_ No. – Nr.

\_\_\_\_\_ CAP – PLZ

\_\_\_\_\_ Prov. – Prov.

\_\_\_\_\_ Tel. – Tel.

T - D	I - I
-------	-------

\_\_\_\_\_ corrispondenza – Schriftverkehr

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

\_\_\_\_\_ codice fiscale – Steuernummer

\_\_\_\_\_ tessera sanitaria no. – Sanitätsbüchlein Nr.

ENTE INVIANTE / DAS ZUSENDEnde AMT:

**ch i e d e**

- **per se stesso**
- **per il/la sig./signora**

- **e r s u c h t**

- **für sich selbst**
- **für Herrn/Frau**

ENTE INVIANTE / DAS ZUSENDEnde AMT:

Il/La sottoscritto/a (dichiarazione ai sensi dell'art 2, Legge no. 15/68)

Der/Die Unterfertigte (Erklärung im Sinne des Art. 2, Gesetz Nr. 15/68)

\_\_\_\_\_ cognome e nome – Nachname und Vorname

M - M	F - W
-------	-------

\_\_\_\_\_ nato/a a – geboren in

\_\_\_\_\_ il – am

\_\_\_\_\_ sesso - Geschlecht

\_\_\_\_\_ abitante a – wohnhaft in

\_\_\_\_\_ via – Straße

\_\_\_\_\_ No. – Nr.

\_\_\_\_\_ CAP – PLZ

\_\_\_\_\_ Prov. – Prov.

\_\_\_\_\_ Tel. – Tel.

T - D	I - I
-------	-------

\_\_\_\_\_ corrispondenza – Schriftverkehr

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

codice fiscale – Steuernummer

tessera sanitaria no. – Sanitätsbüchlein Nr.

**chiede - ersucht**

ai sensi della L.P. del 14.07.2015, no. 7 e successive modifiche ed integrazioni l'accesso alle prestazioni elencate di seguito:

laut L.G. vom 14.07.2015, Nr. 7 in geltender Fassung um Zulassung zu den nachfolgend angeführten Dienstleistungen:

1. Accompagnamento socio pedagogico a domicilio come da D.P. 683/11

Sozialpädagogische Wohnbegleitung laut B.LG 683/11

2. Per circa \_\_\_\_\_ ore mensili

Für zirka \_\_\_\_\_ Stunden monatlich

**dichiara - erklärt**

che è residente o stabilmente domiciliato nel territorio della Provincia di Bolzano all'indirizzo di cui sopra ovvero in:

dass er/sie seinen/ihren Wohnsitz oder ständigen Aufenthalt im Gebiet der Provinz Bozen an der obgenannten Adresse, oder wie nachfolgend angegeben, hat:

*Il/La dichiarante è stato avvertito/a e si è dichiarato/a conscio che, in caso di mendaci dichiarazioni saranno di lui/lei applicate le sanzioni penali stabilite dall'art. 26 della legge del 04.01.1968, no. 15.*

*Der/Die Erklärende wird darauf aufmerksam gemacht, und hat sich bewußt erklärt, dass er/sie im Falle unwahrer Erklärungen, den strafrechtlichen Massnahmen laut Art. 26 des Gesetzes vom 04.01.1968, Nr. 15 untersteht.*

\_\_\_\_\_ Data – Datum

\_\_\_\_\_ Firma del dichiarante – Unterschrift des/der Erklärenden

(in presenza del funzionario addetto – vor dem baufragten Beamten) \*

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

Ich bestätige, dass vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist

\_\_\_\_\_ Data – Datum

\_\_\_\_\_ Firma del funzionario addetto – Unterschrift des baufragten Beamten

## **INFORMATIVA AI SENSI DEGLI ARTICOLI 13 E 14 DEL REGOLAMENTO UE 2016/679 RELATIVA AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

Ai sensi degli articoli 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 (General Data Protection Regulation - GDPR) in materia di protezione dei dati personali, La informiamo che i dati personali da Lei forniti alla Azienda Servizi Sociali di Bolzano, formeranno oggetto, nel rispetto della normativa sopra richiamata e conformemente agli obblighi di riservatezza cui è ispirata l'attività aziendale, del trattamento di cui all'art. 4, punto 2) del Regolamento UE 2016/679.

Ciò premesso, desideriamo, in particolare, informarLa di quanto segue:

### **Finalità del trattamento**

L'Azienda Servizi Sociali di Bolzano raccoglie e tratta i dati personali degli Interessati per l'esecuzione delle operazioni di trattamento strettamente necessarie al perseguimento delle finalità per le quali il trattamento è consentito e per la redazione di statistiche interne rese completamente anonime. In particolare, i dati personali che Le vengono richiesti sono finalizzati esclusivamente alle prestazioni sociali relative al servizio di accompagnamento socio pedagogico a domicilio che vengono erogate dalla Sede distrettuale. I dati personali richiesti, invece, al **familiare di riferimento, se presente, risultano esclusivamente rivolti ad agevolare la regolare e corretta esecuzione del servizio stesso**. Tra le informazioni oggetto di trattamento possono rientrare anche quelle idonee a rilevare lo **stato di salute dell'utente**.

Il trattamento di detti dati per le finalità evidenziate, così come quelli ad esso connessi e consequenziali, rientra, pertanto, nelle finalità istituzionali di Azienda Servizi Sociali, è previsto dalla normativa vigente e, risultando di rilevante interesse pubblico, non richiede il consenso dell'interessato.

Il conferimento dei dati per tali finalità è obbligatorio: in caso di rifiuto a comunicare i dati, l' Azienda Servizi Sociali non potrà erogare i propri servizi.

Ad ogni buon conto, in relazione a tali dati, Lei riveste la qualità di Interessato/a.

### **Modalità di trattamento**

L' Azienda Servizi Sociali di Bolzano tratta i dati personali degli interessati in modo lecito, secondo correttezza ed in modo da assicurarne la riservatezza e la sicurezza. Il trattamento viene effettuato mediante strumenti cartacei, informatici e telematici, con modalità organizzative e con logiche strettamente correlate alle finalità indicate, e, comunque, con specifica adozione di una procedura finalizzata a consentire l'accesso e l'utilizzo ai soli operatori autorizzati.

Inoltre, tutti gli operatori che accedono ai sistemi informatizzati sono identificabili, tenuti al segreto professionale e/o d'ufficio e comunque autorizzati al trattamento ai sensi dell'art. 29 del Regolamento UE 2016/679.

Le modalità del trattamento potranno altresì essere telefoniche (anche a mezzo di sms), telematiche o postali. Con riguardo alle modalità di raccolta dei dati, si precisa, infine, che, le informazioni, in caso di necessità, potranno essere raccolte sia presso l'interessato sia presso terzi o elenchi e registri pubblici.

### **Categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di Delegati o Autorizzati, e l'ambito di diffusione dei dati medesimi**

I dati personali potranno venire a conoscenza dei dipendenti Autorizzati al Trattamento dei Dati Personali da parte del Titolare per le finalità di cui sopra. I dati non saranno diffusi e non saranno comunicati a terzi se non appositamente autorizzati per lo svolgimento di attività strumentali all'erogazione della prestazione, o in forza di una disposizione di legge o di regolamento che lo preveda (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni, soggetti che sono titolari del diritto di accesso). Su richiesta della Provincia Autonoma di Bolzano potranno essere forniti dati esclusivamente in forma aggregata ed anonima per l'effettuazione di elaborazioni statistiche, studi e rilevazioni utili.

In ogni caso, le operazioni di comunicazione e diffusione dei dati avvengono in conformità a quanto stabilito con delibera di Giunta Comunale sub n. 235 del 22/ 05/2018 di approvazione del *"Regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari"* di A.S.S.B..

## **Diffusione e Trasferimento dei dati all'estero**

I dati personali dell'Interessato non saranno diffusi e non saranno trasferiti all'estero.

## **Durata del trattamento**

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali.

## **Diritti dell'Interessato**

Lei potrà, in qualsiasi momento, esercitare i diritti, previsti dal Regolamento Europeo 2016/679 (General Data Protection Regulation - GDPR):

- di accesso ai dati personali (art. 15 del GDPR)
- di ottenere la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che lo riguardano (artt. 16, 17 e 18 del GDPR);
- di opporsi al trattamento (art. 21 del GDPR);
- alla portabilità dei dati (art. 20 del GDPR);
- di revocare il consenso, ove previsto: la revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso conferito prima della revoca (art. 7 par. 3 del GDPR);
- di proporre reclamo all'autorità di controllo (Garante Privacy) (art. 15, par. 1, lett. f) del GDPR).

L'esercizio dei suoi diritti potrà avvenire attraverso l'invio di una richiesta mediante e-mail al Titolare del Trattamento dei Dati Personali o al Responsabile della Protezione dei Dati.

## **Dati relativi al Titolare, al Delegato e agli Autorizzati al Trattamento dei Dati Personali**

In conclusione, La informiamo che, per quanto riguarda tutti i trattamenti sopra indicati, così come rispetto a tutte le operazioni ad essi collegate e/o connesse e/o consequenziali, Titolare del Trattamento dei Suoi dati è l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, con sede amministrativa in Piazza Anita Pichler n. 12 a Bolzano, nella persona del legale rappresentante *pro tempore*.

Delegato/a al Trattamento dei Dati Personali risulta il Direttore/la Direttrice *pro tempore* della Sede distrettuale/Ufficio/Servizio alla/al quale Lei si è rivolto.

Per ottenere la lista aggiornata con i nominativi degli altri Delegati Lei potrà rivolgersi alla Titolare, presso la sede amministrativa della stessa, all'indirizzo sopra indicato, ovvero tramite PEC al seguente indirizzo: [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it).

Tutti i collaboratori aziendali con i quali/le quali ha avuto ed avrà contatto, risultano Autorizzati/e al Trattamento dei Dati Personali.

## **Dati relativi al Responsabile della Protezione dei Dati (RPD)**

Il Responsabile della Protezione dei Dati (RPD / Data Protection Officer-DPO) è il Dott. Pietro Lanzetta, a cui Lei potrà rivolgersi per qualsiasi aspetto inerente alla privacy al nr. +39 338 8888328 o scrivendo una e-mail a: [pietro.lanzetta@alfazetalegalbusiness.it](mailto:pietro.lanzetta@alfazetalegalbusiness.it) oppure una PEC a: [planzetta@legalmail.it](mailto:planzetta@legalmail.it)

Bolzano, il \_\_\_\_\_.\_\_\_\_.\_\_\_\_\_

Per presa visione e conoscenza,

l'Interessato/a utente \_\_\_\_\_

Per presa visione e conoscenza,

l'Interessato/a rappresentante legale \_\_\_\_\_

## **INFORMATION GEMÄSS DEN ARTIKELN 13 UND 14 DER VERORDNUNG EU 2016/679 ZUR VERARBEITUNG VON PERSONENBEZOGENEN DATEN**

Gemäß den Artikeln 13 und 14 der Verordnung EU 2016/679 (im Folgenden auch als „EU - DSGVO“ bezeichnet) betreffend den Schutz von personenbezogenen Daten, informieren wir Sie, dass die, durch den Art. 4, Punkt 2) besagter Verordnung EU 2016/679 geregelte, Verarbeitung Ihrer, dem Betrieb für Sozialdienste Bozen (im Folgenden auch als „BSB“ bezeichnet) bereitgestellten, personenbezogenen Daten in voller Beachtung der soeben erwähnten Rechtsvorschrift und in Beachtung der, allen Betriebstätigkeiten zugrundeliegenden, Vertraulichkeitspflicht erfolgt.

Dies vorausgeschickt, möchten wir Sie insbesondere über die folgenden Aspekte informieren:

### **Verarbeitungszwecke**

Der Betrieb für Sozialdienste Bozen erhebt und verarbeitet die personenbezogenen Daten der betroffenen Personen zur Erledigung all jener Vorgänge, die strikt zur Erreichung derjenigen Zwecke notwendig sind, für die die Verarbeitung selbst zulässig ist. Der Betrieb für Sozialdienste Bozen benutzt Ihre Daten auch für die Erstellung von internen, vollkommen anonymisierten Statistiken. Die von Ihnen angeforderten, personenbezogenen Daten sind ausschließlich und zunächst auf die Leistungen der sozial pädagogische Wohnbegleitung ausgerichtet, die vom zuständigen Sozialsprengelsitz zu ihren Gunsten erbracht werden. Die personenbezogenen Daten der Familienangehörigen sofern namhaft gemacht - sind ausschließlich auf die Gewährleistung der ordnungsgemäßen und korrekten Dienstleistung ausgerichtet. Bei den, von den Verarbeitungsvorgängen betroffenen, Informationen scheinen auch Informationen zum Gesundheitszustand der Nutzer auf.

Die entsprechende Verarbeitung der Daten ist von relevantem öffentlichen Interesse und erfordert keinerlei Einwilligung vonseiten der betroffenen Personen.

Die Mitteilung der Daten für die gegenständlichen Zwecke ist obligatorisch: eine entsprechende Mitteilungsverweigerung bedingt für den Betrieb für Sozialdienste Bozen die Unmöglichkeit, die eigenen Dienste zu erbringen.

Auf alle Fälle werden Sie im Verhältnis zu besagten Vorgängen als „betroffene Person“ eingestuft.

### **Verarbeitungsmodalitäten**

Der BSB verarbeitet die personenbezogenen Daten der betroffenen Personen auf rechtmäßige Weise sowie nach Treu und Glauben und gewährleistet dabei die Vertraulichkeit und Sicherheit der Daten. Die Verarbeitung erfolgt unter Verwendung von Papierunterlagen und/oder mit dem Einsatz von Arbeitsmitteln der Informatik und Telematik, wobei die entsprechenden Organisationsmodalitäten und das angewandte System strikt auf die jeweils angegebenen Zwecke ausgerichtet sind. Auf alle Fälle wird ein Verfahren angewandt, das ausschließlich den ermächtigten Arbeitskräften Zugang zu den Daten verschafft und die Verwendung derselben ermöglicht.

Zudem sind alle Arbeitskräfte mit Zugang zu den Informatiksystemen identifizierbar, sind an das Berufsgeheimnis und/oder Amtsgeheimnis gebunden und dürfen die Daten auf alle Fälle in ihrer Eigenschaft als Befugte gemäß Art. 29 der EU-DSGVO verarbeiten.

Die Verarbeitung kann auch per Telefon (auch vermittelt SMS), über Fernübertragungsnetze oder auf dem Postwege erfolgen. Die gegenständlichen Daten können sowohl bei der betroffenen Person, als auch bei Dritten und aus öffentlichen Verzeichnissen eingeholt werden.

### **Kategorie von Rechtssubjekten, denen die personenbezogenen Daten mitgeteilt werden können oder die in ihrer Funktion als Delegierten oder Befugte davon Kenntnis erhalten - Umfang der Datenverbreitung**

Die personenbezogenen Daten können von all jenen Bediensteten des BSB zur Kenntnis genommen werden, die vom Verantwortlichen für die Erreichung der oben erwähnten Zwecke zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten befugt sind. Die Daten werden nicht an Dritte verbreitet oder diesen übermittelt, sofern sie nicht zur Ausübung jener Tätigkeiten befugt sind, die die Erbringung einer Leistung ermöglichen oder wenn eine Gesetzes- bzw. Reglementsanordnung die Verbreitung/Übermittlung vorsieht (Ämter, Körperschaften und Organe der Öffentlichen Hand, Betriebe oder Behörden, Personen die Inhaber des Rechts auf Zugang sind). Auf Anfrage vonseiten des Landes Südtirol können etwaige Daten - ausschließlich in aggregierter und anonymisierter Form - für die Ausarbeitung von Statistiken, für Studien und für zweckdienliche Erhebungen bereitgestellt werden.

Die Mitteilung und die Verbreitung der Daten erfolgen auf alle Fälle in Beachtung der Vorgaben im Beschluss des Bozner Gemeindefachausschusses Nr. 235 vom 22.05.2018 zur Genehmigung der neuen

Version der Verordnung zur Verarbeitung der sensiblen und Gerichtsdaten des BSB.

### **Verbreitung und Datenübermittlung an Drittländer**

Die personenbezogenen Daten der betroffenen Personen werden weder verbreitet, noch an Drittländer übermittelt.

### **Dauer der Datenverarbeitung**

Die Dauer der hiermit behandelten Verarbeitungsvorgänge umfasst den Zeitraum, der strikt für die Erledigung der Obliegenheiten notwendig ist, die dem Verantwortlichen von Staatsgesetzen und/oder supranationalen Vorschriften auferlegt werden.

### **Rechte der betroffenen Personen:**

Sie können zu jedem beliebigen Zeitpunkt die folgenden Rechte ausüben:

- Auskunftsrecht der betroffenen Person (Art. 15 der EU-DSGVO);
- Recht auf die Berichtigung, die Löschung der Daten und die Einschränkung der Verarbeitung (Art. 16, 17, 18 der EU-DSVGO);
- Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung (Art. 21 der EU-DVSGO);
- Recht auf Datenübertragbarkeit (Art. 20 der EU-DVSGO);
- Recht auf Widerruf der Einwilligung (sofern vorgesehen): durch den Widerruf der Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung nicht berührt (Art. 7, Par. 3 der EU-DSGVO);
- Beschwerderecht bei der Datenschutzbehörde (Aufsichtsbehörde gemäß Art. 15 Par. 1, Buchstabe f der EU-DSGVO);

Sie können Ihre Rechte durch Entsendung einer entsprechenden Anfrage per E-Mail an den Verantwortlichen der Datenverarbeitung oder an den Datenschutzbeauftragten ausüben.

### **Daten zum Verantwortlichen der Datenverarbeitung, zum/zur Delegierte und zu den befugten Datenverarbeitern/Datenverarbeiterinnen**

Der Verantwortliche der Verarbeitung Ihrer Daten ist der Betrieb für Sozialdienste Bozen mit Verwaltungssitz in Bozen, Anita-Pichler-Platz Nr.12, in der Person des gesetzlichen Vertreters *pro tempore*.

Der/die Delegierte für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten ist der Direktor/die Direktorin *pro tempore* des Sprengelsitzes/Dienstes/Amtes, an den/an das sie sich gewandt haben.

Zur Aushändigung/Übermittlung des aktuellsten Namensverzeichnisses der anderen Delegierten können Sie sich direkt an den Verantwortlichen der Verarbeitung Ihrer Daten, Verwaltungssitz in Bozen, Anita-Pichler-Platz Nr.12, wenden. Der Verantwortliche der Verarbeitung Ihrer Daten kann auch über die zertifizierte E - Mail - Adresse [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it) kontaktiert werden.

Alle Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des BSB, mit denen Sie in Kontakt getreten sind oder treten werden, agieren in der Eigenschaft als befugte Verarbeiter/Verarbeiterinnen der personenbezogenen Daten.

### **Datenschutzbeauftragter (DSB)**

Der Datenschutzbeauftragte (DSB / Data Protection Officer-DPO) ist für sämtliche Aspekte und Fragen im Zusammenhang mit dem Datenschutz unter der E-Mail-Adresse

[pietro.lanzetta@alfazetalegalbusiness.it](mailto:pietro.lanzetta@alfazetalegalbusiness.it) oder PEC a: [planzetta@legalmail.it](mailto:planzetta@legalmail.it)

Bozen, am \_\_\_\_.

Zur Einsicht und Kenntnisnahme,  
die betroffene Person \_\_\_\_\_

Zur Einsicht und Kenntnisnahme,  
die/der betroffene Angehörige/r \_\_\_\_\_